

*На правах рукописи*

**ШЕМЕЛИНА Юлия Васильевна**

**ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ АНГЛИЙСКИХ  
НОВОСТНЫХ ТЕКСТОВ**

**(на материале британской качественной прессы)**

Специальность 10.02.04 – германские языки

**А в т о р е ф е р а т**

диссертации на соискание учёной степени

кандидата филологических наук

**Белгород 2008**

Работа выполнена на кафедре английского языка  
ГОУ ВПО «Поморский государственный университет имени М.В.  
Ломоносова»

**Научный руководитель:** доктор филологических наук, профессор  
**Добросклонская Татьяна Георгиевна**

**Официальные оппоненты:** доктор филологических наук, профессор  
**Назаренко Алла Леонидовна**

кандидат филологических наук

**Черкашина Анна Александровна**

**Ведущая организация:** **Московский педагогический  
государственный университет**

Защита состоится 12 ноября 2008 года в 14.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.015.03 по присуждению ученой степени доктора филологических наук в ГОУ ВПО «Белгородский государственный университет» по адресу: 308015, г. Белгород, ул. Победы, 85, корп. 17, зал диссертационных советов.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ГОУ ВПО «Белгородский государственный университет».

Автореферат разослан «\_\_» \_\_\_\_\_ 2008 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
доктор филологических наук, профессор

М.Ю. Казак

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая работа посвящена исследованию новостных текстов британской качественной прессы с точки зрения их когнитивных и языковых особенностей.

Современный этап развития лингвистики характеризуется возросшим интересом к функционированию языковых единиц в сфере массовой коммуникации. Данный факт объясняется осознанием той огромной роли средств массовой информации, которую они играют в жизни общества. Интенсивное совершенствование и трансформация традиционных средств массовой информации наряду с появлением и распространением высоких компьютерных технологий и Интернета оказали и продолжают оказывать значительное влияние на все стороны общественной жизни, а также на развитие языка. На сегодняшний день тексты массовой информации являются одной из наиболее распространенных форм речеупотребления. Именно это предопределяет **актуальность** данного исследования, особый интерес для которого представляют новостные тексты качественной печатной прессы Великобритании. Новостной текст – это сообщение о важнейших событиях, которое отражает все явления окружающей действительности, формируя текущую картину мира в динамике. Объем новостных текстов в общем медиапотокe значительно превышает количество других типов текстов массовой информации, а свойства высокой повторяемости и воспроизводимости только усиливают их значение.

Таким образом, **объектом** изучения являются новостные статьи качественной прессы Великобритании, а именно изданий «The Daily Telegraph» и «The Guardian» и их электронные версии в сети Интернет.

**Предмет исследования** – языковые, форматные, содержательные, дискурсивные и когнитивные особенности новостных текстов.

**Теоретической базой** исследования послужили работы отечественных и зарубежных лингвистов, посвященные различным аспектам изучения языка СМИ, газетно-информационного стиля, новостного дискурса, а также качественной прессы Великобритании (А.Т. ван Дейк, Г.Я. Солганик, М.М. Кожина, А. Bell, В.Г. Костомаров, Т.Г. Добросклонская, Т.С. Дроняева, С.И. Беглов, С.М. Гуревич, В.А. Матвеев, С.А. Михайлов, В.С. Соколов, С.М. Виноградова и др.).

Отметим, что хотя объем литературы, посвященной указанной проблематике, относительно велик, вместе с тем исследованию новостного текста в британской прессе не уделялось достаточного внимания. **Научная новизна работы** определяется, прежде всего, тем, что новостной текст качественных британских печатных изданий исследуется как сложное, комплексное явление, обладающее лингвистическими и экстралингвистическими характеристиками в рамках медиалингвистического, когнитивного и дискурсивного подходов, при этом предлагается авторская трактовка таких понятий, как «новостной текст», «качественная пресса», «медиатопик» и др.

**Цель** работы – всестороннее исследование новостных материалов качественной британской прессы для выявления их лингвокогнитивных особенностей.

Реализация данной цели предполагает решение ряда конкретных **задач**:

- соотнести разрабатываемые в медиалингвистике понятия «медiateкст» и «медиадискурс» с общелингвистическими понятиями «текст» и «дискурс»;
- выявить такие характеристики новостного текста, которые позволяют определить его как базовый тип медiateкста;
- рассмотреть содержание понятия «качественная пресса»;
- описать основные этапы в развитии газет «The Daily Telegraph» и «The Guardian» и их становлении в системе качественной британской прессы;
- охарактеризовать особенности подачи новостного материала в качественных печатных изданиях, т.е. представить форматные характеристики новостного текста;
- продемонстрировать, каким образом новостные тексты участвуют в формировании и упорядочивании ежедневно изменяющейся картины мира;
- проследить устойчивость ключевых компонентов в дискурсивной структуре новостных текстов;
- проанализировать языковые особенности новостей в британской качественной прессе;
- выявить устойчивый лексический компонент тематических новостных текстов на примере темы «Образование».

**Методологический аппарат**, положенный в основу исследования, интегрирует достижения таких направлений современной лингвистики, как дискурсивный анализ, контент-анализ, когнитивная лингвистика, в рамках которых исследуются медiateксты. Дискурсивный анализ, разработанный А.Т. ван Дейком, дает возможность выявить тематические макроструктуры и схематические суперструктуры в каждом конкретном тексте. Методы когнитивной лингвистики позволяют сосредоточить внимание на способе тематической организации информационного пространства, выраженной в определенном наборе устойчивых медиатопиков. Контент-анализ реализуется как количественно-статистический метод обработки эмпирических данных путем подсчета частотности содержательного компонента. Кроме того, для решения поставленных задач используется метод сплошного текстологического анализа, а также сопоставительный и историко-эволюционный метод.

**Материалом исследования** послужили новостные тексты в количестве более тысячи статей различной тематики, извлеченные методом сплошной выборки из печатных и сетевых версий британских качественных изданий «The Daily Telegraph» и «The Guardian», вышедших в период с 2003 по 2007 годы. Картотека исследованных лексико-синтаксических единиц по теме

«Образование» насчитывает 1500 примеров. Выбор в качестве материала новостных текстов из британских газет обусловлен той огромной ролью, которую играют, во-первых, англоязычные медиатексты в мировом информационном пространстве, во-вторых, тексты качественной прессы в общей системе печатных СМИ Великобритании, поскольку представляют собой характерные классические образцы текстов данного типа.

**Теоретическая значимость** работы основывается на углублении и расширении теоретического знания характеристик новостного текста в британских качественных изданиях. Исследование вносит определенный вклад в разработку проблем медиалингвистики – сравнительно нового направления в современном языкознании.

**Практическая ценность** заключается в том, что результаты исследования могут быть полезны при разработке курсов по медиалингвистике, функциональной стилистике, когнитивной лингвистике, спецкурса по языку газеты или шире – языку СМИ.

**На защиту выносятся следующие основные положения:**

1. Новостной текст является базовым текстом массовой информации, так как он составляет структурную и содержательную основу всего медиапотока. Регулярная повторяемость и воспроизводимость новостных текстов в значительной мере оказывает влияние на их лингвостилистические и форматные свойства.

2. Новостные тексты можно считать эталоном в плане соответствия требованиям стиля качественной журналистики, образцом которого являются такие британские издания, как «The Daily Telegraph», «The Times», «The Independent» и «The Guardian».

3. Огромное значение для новостных текстов имеет «отсутствие авторства». Они являются коллегиальными по способу создания и распространяются от корпоративного лица какого-либо информационного агентства (BBC, Reuters, France Press). Новостной текст представляет собой своего рода синтез, сплав множества отдельных текстов, поскольку состоит из нескольких слоев: сегментов речи журналиста, корреспондентов, высказываний интервьюируемых, цитат участников события, экспертов, подчеркивающих достоверность передаваемой информации.

4. Основным когнитивным признаком новостных текстов становится ярко выраженное стремление к объективности (impartiality), которое проявляется на всех языковых уровнях новостей – лексическом, морфологическом, синтаксическом, дискурсивном. Когнитивные особенности новостных текстов проявляются также в их устойчивой тематической организации (политика, экономика, культура, спорт, погода и т. д.), что отражает устойчивую когнитивную структуру картины мира.

5. К основным лингвостилистическим признакам новостных текстов относятся следующие: наличие большего, по

сравнению с другими текстами массовой информации, количества глагольных словосочетаний; использование пассивных форм, безличных конструкций, многокомпонентных словосочетаний, а также преобладание ограничивающих определений в словосочетаниях «прилагательное + существительное»; использование различных клише, устойчивых выражений и словосочетаний; отсутствие лексических единиц с развитым коннотативным компонентом значения, наличие текстообразующих компонентов, а именно ссылок на источники информации и словосочетаний для введения цитат.

6. Каждый регулярно воспроизводимый в новостных текстах медиатопик (тема) характеризуется набором устойчивых лексических и синтаксических единиц, которые постоянно используются для построения текстов по данной тематике. В свою очередь, каждая универсальная тема естественно распадается на конкретные составляющие. Так, например, тема «Образование» представлена следующими подрубриками:

- Новости высшего образования / Higher education news
- Новости школьного образования / Schools news
- Новости постдипломного образования / Further education news
- Новости студенческой жизни / Student news
- Новости обучения английскому языку как иностранному / Tefl
- Новости электронного образования / E-learning

**Апробация работы.** Основные положения исследования излагались в докладах на XVI Ломоносовских международных научных чтениях на факультете иностранных языков Поморского государственного университета им. М. В. Ломоносова, на всероссийской научно-практической конференции «Журналистика в 2004 году. СМИ в многополярном мире» на факультете журналистики Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, на научно-практической конференции LATEUM по проблемам преподавания английского языка «ELT Methods» на филологическом факультете Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, на всероссийской научно-практической конференции "Журналистика в 2005 году: трансформация моделей СМИ в постсоветском информационном пространстве" на факультете журналистики Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, на международной конференции «Интерактивные методы в преподавании американистики и иностранных языков в университетах Северо-запада России» на факультете иностранных языков Поморского государственного университета им. М.В. Ломоносова, а также обсуждались в рамках межкафедрального аспирантского семинара на факультете иностранных языков и на заседании

кафедры английского языка Поморского государственного университета им. М.В. Ломоносова и нашли отражение в 8 публикациях.

**Структура диссертации.** Работа состоит из введения, трех глав, сопровождающихся выводами, заключения и трех приложений. К работе прилагается список использованной научной литературы (152 названия), словарей, а также список источников фактического материала (51).

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** рассматриваются общие положения о новостном тексте, обосновывается актуальность, ставятся цели и задачи работы, определяются объект, предмет и методика исследования.

В **Главе 1 «Новостной текст как объект лингвистического исследования»** новостные тексты рассматриваются как в общей системе медиадискурса, так и в контексте современной британской качественной прессы. При изучении текстов новостей понятия медиатекст и медиадискурс являются ключевыми. Ими оперирует медиалингвистика – относительно новое направление в современном языкознании, целью которого является изучение функционирования языка в сфере массовой информации. Важно отметить, что интерес к вопросам использования языка в сфере массовой коммуникации, а вместе с ним и исследования в данной области, возникли гораздо раньше. Внимание ученых к данной области речеупотребления обусловлено той огромной ролью, которую играют средства массовой информации в жизни современного общества.

Исследования, посвященные указанной проблематике, публикуются в России и за рубежом регулярно, начиная с 70-х годов прошлого столетия, с позиций различных школ и направления лингвистического анализа. К числу авторов, внесших значительный вклад в становление медиалингвистики, относятся Д.Н. Шмелев, В.Г. Костомаров, Г.Я. Солганик, А.Н. Васильева, О.А. Лаптева, А.Т. ван Дейк, А. Белл, Н. Фейрклаф, М. Монтгомери. Тексты массовой информации рассматривались с точки зрения социалингвистики, функциональной стилистики, теории дискурса, контент-анализа, когнитивной лингвистики, риторической критики. Внимание учёных привлекают вопросы определения функционально-стилевого статуса языка СМИ, способов описания различных типов медиатекстов в традиционных и электронных СМИ, влияния на медиаречь социо-культурных факторов, лингво-медийных технологий воздействия (Т.А. Анисимова, И.В. Бирюкова, Л.Г. Боброва, М.Н. Володина, Ю.С. Воротникова, Л.Р. Дускаева, В.И. Коньков, Э.А. Лазарева, М.В. Луканина, Г.С. Мельник, С.А. Прибыткова, С.А. Тимина, Е.С. Щелкунова, А.А. Berger, J. Hartley и др.).

Ключевыми понятиями медиалингвистики являются понятия медиатекст и медиадискурс. Медиатекст как особый вид текста обладает собственно лингвистическими характеристиками, то есть специфическими единицами разных уровней языковой системы. При этом от традиционного определения текста его отличает наличие ряда форматных или медийных свойств,

обусловленных особенностями того или иного средства массовой информации, в рамках которого создается и функционирует данный медиатекст. К таким признакам относят музыкальное сопровождение, звуковые эффекты, статичные и динамичные изображения (A.Bell, 1991).

В основе типологической классификации медиатекстов лежат следующие критерии: способ производства; форма создания и воспроизведения; канал распространения; функционально-жанровый тип (выделяется 4 основных типа медиатекстов: новости, аналитика, тексты группы features и реклама); тематическая доминанта.

Понятие медиадискурса является производным от популярной в последние годы общей концепции дискурса. В общем виде медиадискурс представляет собой совокупность процессов и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации во всем богатстве и сложности их взаимодействия. При изучении медиадискурса имеется необходимость сопоставления его с такой важнейшей категорией, как медиатекст. Наиболее наглядно сходство и различие между понятиями текст, медиатекст и медиадискурс можно продемонстрировать при помощи коммуникационной модели. На ее основе можно сказать, что текст – это сообщение, медиатекст – это сообщение и канал, а медиадискурс – это сообщение в совокупности с экстралингвистическими факторами. Таким образом, концепция категории дискурса является чрезвычайно важной для исследования текстов массовой информации и объединяет в единое целое собственно языковую составляющую коммуникации и её экстралингвистические компоненты социокультурного и ситуативно-контекстного характера (Т.А. Добросклонская, 2006).

Новостные тексты характеризуются чрезвычайной устойчивостью своей макро- и микроструктуры и высокой степенью повторяемости, что позволяет определить их как базовые тексты массовой информации, в которых в полном объеме реализуется главная функция массовой коммуникации – передача информации и представлены основные особенности медиатекстов. При анализе новостного текста принимается во внимание не только его главная функция – информативная, но и ряд дополнительных характеристик, среди которых выделяют динамичность, ограниченность во времени и пространстве, нейтральность и объективность.

Структура новостного формата в печатной прессе отвечает принципу максимального удобства для читателей (“reader-friendly”). Сводка наиболее значительных сообщений в сжатом виде представлена на первой странице, а далее новости распределены по основным тематическим рубрикам (мировые новости, новости спорта, бизнеса). Длина новостного текста колеблется в пределах 200-500 слов. Большинство новостных текстов созданы по принципу перевернутой пирамиды.

В плане языковых особенностей новостные тексты характеризуются наличием большого количества глагольных словосочетаний, использованием пассивных форм, безличных конструкций, многокомпонентных словосочетаний, а также ограничивающих определений в словосочетаниях «прилагательное + существительное». На лексическом уровне новостные



тексты характеризуются использованием различных клише, коллокаций, ссылок на источники информации и цитирования. Именно новостным текстам принадлежит основная доля в общем объеме медиатекстов, производимых печатными изданиями Великобритании.

Сложившаяся в настоящем система британской прессы является результатом взаимодействия ряда факторов исторического, социального и географического плана. Тираж общенациональной прессы во много раз превышает тираж региональных изданий, при этом центральная пресса сосредоточена в руках небольшой группы издателей. Большинство монополий сформировались по семейной модели, что соответствует традициям британского общества. Наиболее значимой для настоящего исследования характеристикой является разделение всей прессы на качественную и массовую, в основе которого лежат различия в социальном и материальном положении читателей, образовательном и профессиональном уровне. Качественные газеты предлагают читателям большой объем материала в виде объективной информации о событиях в стране и мире, аналитических и редакционных статей. Язык качественных изданий характеризуется как «университетский», он понятен преимущественно людям, имеющим высшее образование. Массовые печатные СМИ предлагают читателям скандальные истории, сенсации, подробности частной жизни знаменитостей, криминальные хроники, отчеты о спортивных состязаниях, лотереи и розыгрыши призов (С.И. Беглов, 1997). Качественная британская пресса представлена следующими изданиями: «The Times», «The Daily Telegraph», «The Guardian», «The Independent». В данной работе в качестве иллюстративного материала использованы статьи изданий «The Daily Telegraph» и «The Guardian», занимающих первое и третье места соответственно по показателям тиражей.

Одной из важнейших характеристик информационных сообщений в качественной британской прессе является устойчивое стремление к объективной форме подачи информации, что, во-первых, отличает информационные сообщения серьезной прессы от продуктов популярной прессы, а во-вторых, новостные тексты от информационно-аналитических. Объективное освещение событий – одна из наиболее часто провозглашаемых целей новостной журналистики. Тем не менее, субъективность присутствует и в новостях и реализуется в отборе и классификации фактов и явлений действительности, в их описании под определенном углом зрения, в соотношении негативных и позитивных деталей, размещении их на пространстве газеты, в специфических лингвистических средствах.

**Вторая глава «Структурно-когнитивные особенности английских новостных текстов»** посвящена описанию структурных, форматных и когнитивных особенностей новостных медиатекстов в британской прессе. В последнее время большинство издательств выпускает не только бумажные версии своих газет, но и создает их аналоги в сети Интернет. В рамках настоящего исследования был использован материал новостных статей из качественных британских газет «The Daily Telegraph» и «The Guardian» в печатном и электронном вариантах. К преимуществам формата электронной

версии качественных британских изданий «The Daily Telegraph» и «The Guardian» по сравнению печатной относятся постоянное обновление, оперативность, неограниченность объема, наличие гипертекста и обратной связи, более широкая доступность. Однако печатные издания удобнее для чтения, поскольку обеспечивают возможность более легкой концентрации внимания, отличаются компактностью. Как показывает исследование, содержание конкретного новостного текста в электронной и печатной версии аналогично.

Основное значение при отборе фактов для включения в готовый информационный продукт имеет новостная ценность события. К критериям новостной ценности относятся актуальность, наглядность, важность, культурная и географическая близость, краткость, негативность и драматизм.

Важным аспектом изучения новостных медиатекстов является их типологическое описание. Среди основных типов назовем следующие: Hard и Soft новости (по содержательному критерию), региональные, национальные и международные новости (по географическому критерию).

Каждый новостной текст характеризуется многослойностью, под которой применительно к печатной прессе понимается языковая и графическая составляющая. В свою очередь, словесная ткань представляет собой совокупность отдельных компонентов: фактологического повествования, цитирования и ссылок на источники информации.

Когнитивный подход к изучению новостного текста позволяет получить максимально объемное, приближенное к действительности описание медиатекста. В этом ракурсе он рассматривается не как статичное, а как динамичное образование в совокупности с экстралингвистическими факторами, влияющими на создание, распространение, функционирование, восприятие и интерпретацию новостного текста. Данный подход позволяет сфокусироваться на роли медиатекстов в построении информационной картины мира. Большую часть сведений о событиях в современном мире, человек получает из средств массовой информации. Они играют решающую роль в формировании информационной картины мира, выстраивая информационное пространство в соответствии с устойчивыми концептуальными моделями, выражающимися в четкой тематической структуризации медиаматериалов. Структура информационной картины мира в сознании читательской аудитории является когнитивным эквивалентом картины всех тех событий, которые происходят в окружающем мире на данном временном срезе. Представим это следующей схемой:

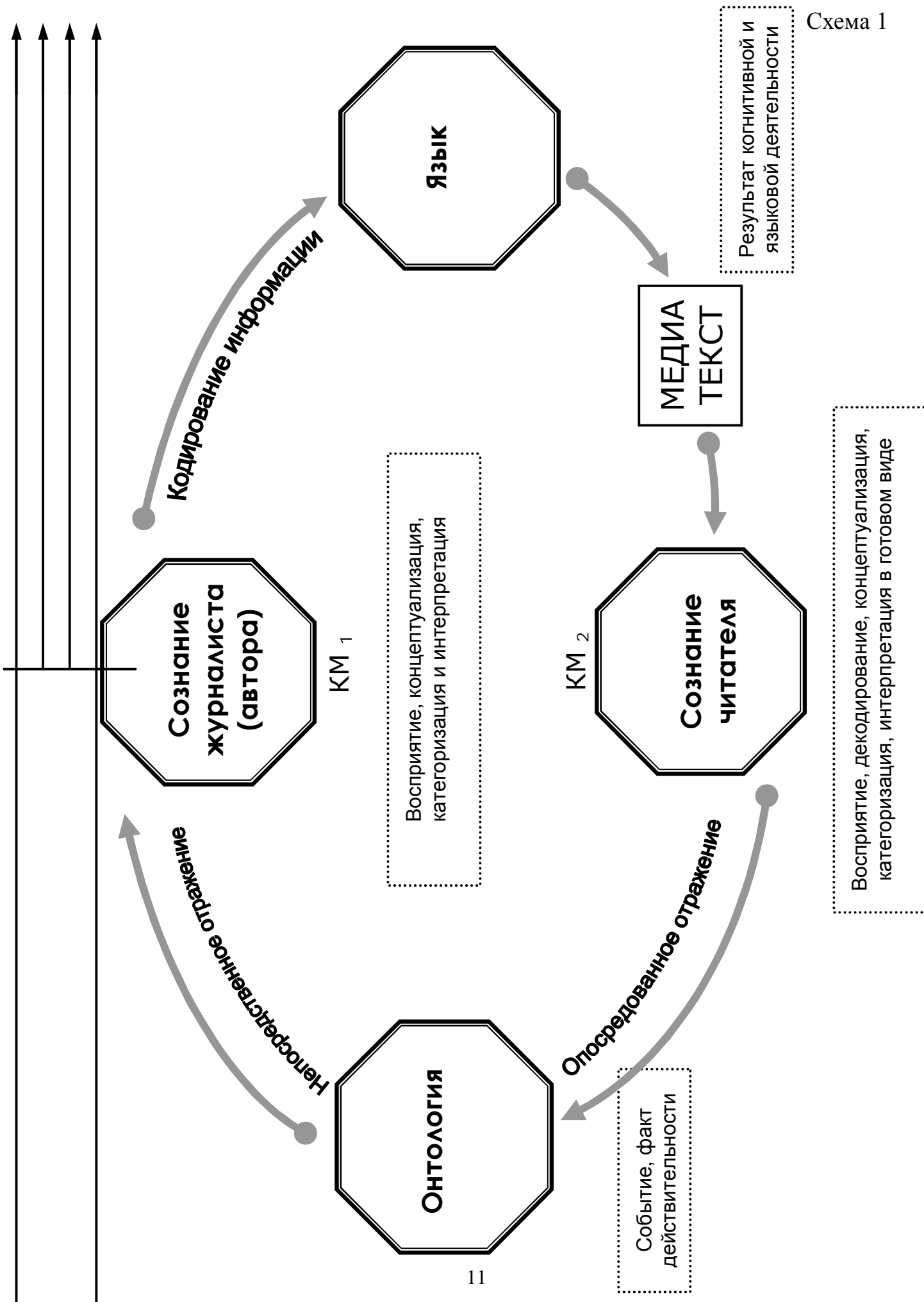


Схема 1

На первом этапе происходит структурирование потока информации, когда информация о событии воспринимается сознанием журналиста, перерабатывается и кодируется языковыми средствами, превращаясь в медиатекст – продукт когнитивной и языковой деятельности своего создателя. В средствах массовой информации все медиатексты получают тематическую отнесенность, т.е. организуются по соответствующим рубрикам и передаются читателю, который их воспринимает, декодирует, интерпретирует. Данные, полученные из текста, концептуализируются, категоризируются посредством устойчивых концептуальных моделей, выражающихся в наборе медиатопиков, и сохраняются в структурированном виде в сознании реципиента, формируя фрагмент картины мира в его сознании. Другими словами, сообщения о явлениях действительности, их объективных свойствах, находящихся вне наблюдения читателей, представлены в медиатексте как результаты осмысления этой действительности, ее отражения сознанием автора текста. Таким образом, медиатексты создают в сознании уже структурированный, упорядоченный, тематически организованный когнитивный аналог действительности.

Итак, четкое структурирование информационного потока осуществляется посредством устойчивых концептуальных моделей, выражающихся в наборе медиатопиков. Устойчивый медиатопик или тематический блок – это родовое понятие, включающее всю совокупность новостных материалов и сообщений, объединенных общей тематикой.

Традиционным для британской прессы является подразделение тематических блоков на две группы: темы универсального освещения и культуроспецифические тематические блоки. К устойчивым универсальным тематическим компонентам относятся такие, как политика, экономика, финансы, катастрофы и природные катаклизмы, наука, закон, образование, культура, религия, здоровье, спорт, погода. Данные темы в содержательном плане охватывают практически все сферы общественной жизни. Среди универсальных топиков качественной британской прессы наибольший интерес представляют темы «Международные новости», «Национальные новости», «Спортивные новости» и «Футбол», о чем свидетельствует объемность их содержательных характеристик, способность подвергаться дальнейшему, более дробному делению. Тематический блок «Национальные новости» по своему содержательному наполнению и удельной части в общем объеме новостного потока количественно превосходит все остальные топики (67%). Футбол как тематический блок является настолько значимым и популярным, что даже не укладывается в рамки такой «разветвленной» темы как «Спорт».

Однако существуют и такие темы, которые свойственны только данной культуре. Здесь мы говорим о наиболее часто повторяемых, постоянно присутствующих в СМИ той или иной страны тематических составляющих, или «buzz-topics». Культуроспецифическая тематика отражает специфику современной британской жизни и играет значимую роль в общем объеме информации, поскольку именно здесь реализуется категория культуроспецифичности, столь важная в когнитивном аспекте изучения

новостных текстов. Английские СМИ всегда проявляли повышенный интерес к частной жизни высокопоставленных политиков и лиц королевской семьи. В последнее время к культуроспецифичным темам относят тему борьбы за права животных, этнических взаимоотношений в британском обществе, в особенности противостояние между представителями христианской и исламской веры.

В результате исследования, проведенного в отношении структуры новостного дискурса, нам удалось доказать, что для новостных сообщений, независимо от тематического наполнения, характерна особая форма, организующая общее содержание новостного текста. Большинство структур новостного дискурса состоят из таких категорий, как категория Краткого Содержания, Главного События, Последующего События, Истории, Контекста и Вербальных Реакций (А.Т. ван Дейк, 1989). Последовательность представления названных компонентов подчиняется принципу релевантности, где самая важная информация выражается в первую очередь, а уточнения и детализация сообщаемого события отражаются последними. За основу структуры дискурса новостного сообщения мы принимаем форму шестиугольника, располагая категории так (см. Рис.1), что в верхнем углу находится Краткое Содержание, по боковым верхним углам – Главное Событие и Последующие События, по боковым нижним углам – История и Контекст, а внизу – Вербальные Реакции. Опираясь на данную модель, мы рассмотрели около 500 новостных статей по различной тематике из исследуемых периодических изданий. Принимая во внимание тот факт, что все категории структуры новостного дискурса содержатся в большинстве, но не во всех сообщениях, мы попытались изобразить схемы новостных статей, превращая фигуру шестиугольника в пятиугольник (четыреугольник, треугольник) при отсутствии в информационном сообщении той или иной категории. В ходе работы с новостными текстами мы находим, что структура новостного дискурса, изображаемая нами в виде шестиугольника, остается неизменной в 73,6% случаев. 17,5 % новостных статей могут быть представлены фигурой пятиугольника, где отсутствуют или категория Контекст, или категория История. В 5,2 % сообщений наличествуют только 4 категории, и мы представляем их в виде ромбов. В 3,7 % случаев структура новостного сообщения превращается в треугольник, где присутствуют лишь категории Краткого Содержания, Главного События и Последующих Событий.

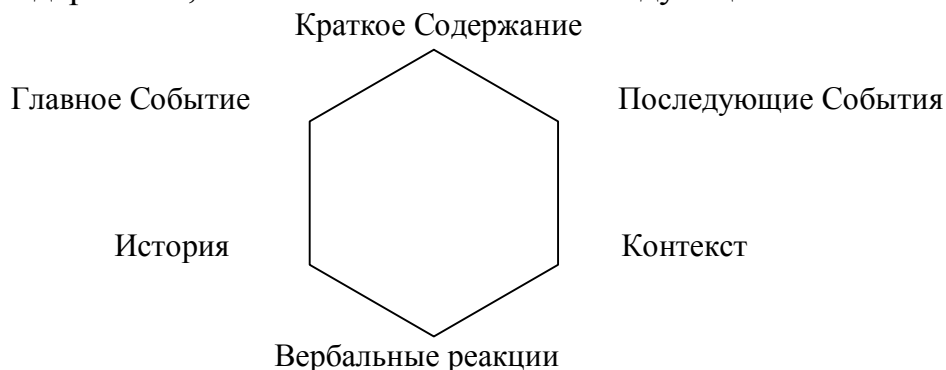


Рис. 1. Модель дискурса стандартного новостного сообщения.

**Третья глава** нашего исследования «**Языковые свойства английских новостных текстов**» сосредоточена на рассмотрении языковых признаков новостных сообщений. Новостной текст характеризуется наличием ряда признаков, соотносимых с основными уровнями системы языка: лексико-фразеологическим и морфо-синтаксическим. Данные особенности тесно взаимосвязаны, обусловлены главной функциональной особенностью новостного текста – его направленностью на реализацию функции сообщения и могут быть объяснены с экстралингвистической точки зрения.

Вследствие того, что основная задача новостного текста – информирование читателей о событиях и фактах, то есть фиксирование динамично изменяющейся картины мира, новостные сообщения насыщены глагольными словосочетаниями, число которых приблизительно равно количеству именных. При этом тематическая отнесенность новостного текста предопределяет динамичность его содержания, а, следовательно, и количество глагольных словосочетаний. Чем динамичнее текст, тем выше их число. К наиболее динамичным темам относятся «Военные конфликты», «Терроризм», «Катастрофы», «Природные катаклизмы», «Преступления», рассказывающие об активных действиях участников ситуации.

Распространенность пассивных форм и конструкций в новостном тексте вызвана стремлением производителей новостей в качественной британской прессе к наиболее объективной и нейтральной форме подачи информации. Примеры использования пассива являются многочисленными и принадлежат различным тематическим контекстам. Наиболее типичными являются три группы случаев употребления пассива. К первой группе относят те примеры, где информация передается от лица периодического издания без ссылки на источник информации, здесь пассив способствует сохранению объективного стиля изложения. Во второй группе сообщений информация содержит скрытую ссылку на источник информации, при этом сам источник не называется:

*A third of 14-year-olds in England are failing to reach expected levels in English, maths and science as school standards continue to fall well short of official targets, it was revealed yesterday* (The Guardian 15.08.2007).

При этом часто сообщение передается с использованием конструкции «сложное дополнение», которая вводится глаголами говорения to say, to report, to announce, to inform:

*Geen was said to "come alive" and look "elated" when the respiratory arrests occurred* (The Daily Telegraph 19.04.2006).

Особую группу составляют сообщения о природных катаклизмах, катастрофах, несчастных случаях и вооруженных конфликтах:

*In some coastal districts, yachts were picked up by the force of the storm and propelled into apartment buildings* (The Daily Telegraph 30.08.2005).

Некоторые авторы считают, основная задача пассивного залога сводится к передаче насилия над кем-либо, несчастья с кем-либо (L. Payne, 1965). Вряд ли можно согласиться со столь таким категоричным описанием функционального назначения пассива. По нашему мнению, главной причиной выбора залога являются выбор фокуса и особенности тема-рематического

членения, а не негативность. Дополнительным доказательством могут служить нейтральные, «нешоковые» ситуации, представленные в новостных статьях:

*The investment in overseas students and the UK-India Education and Research Initiative - a project to make Britain the "partner of choice" - will be ?27 million over the next two years, but ?7 million will be spent directly on attracting overseas students* (The Daily Telegraph 19.04.2006).

Основные случаи употребления пассива в новостном дискурсе предполагают использование двух типов синтаксических конструкций: двучленных и трехчленных. Одним из факторов употребления двучленной пассивной конструкцией является тематизация объекта и рематизация сказуемого. В трехчленной пассивной конструкции тематизация объекта осуществляется на фоне синтаксически выраженного агенса и агентивное дополнение может быть рематизировано. Именно это является одной из основных причин употребления данного типа пассивных конструкций при ее рассмотрении на коммуникативном уровне: *It was a new program. It was performed by a touring orchestra from Philadelphia* (The Guardian 13.07.2006).

На основе проведенного исследования можно сделать вывод о том, что пассивные конструкции являются достаточно частотными в новостных текстах, причем двучленные пассивные конструкции обладают более высокой частотностью по сравнению с трехчленными (примерно в 2,5 раза). В процессе исследования случаев употребления пассива в новостных текстах мы обнаружили, что чаще всего его выбор определяется одной из следующих причин: агенс действия неизвестен и не может быть назван; агенс легко выясняется из контекста; агенс не упоминается из соображений такта или деликатности; необходимостью выдвинуть объект действия в фокус внимания; необходимостью рематизировать агенс, а также простотой и логичностью соединения одного предложения с другим. Все перечисленные причины отвечают главным требованиям новостных текстов: объективности, нейтральности, точности, краткости.

Тот же экстралингвистический фактор (объективная и нейтральная форма подачи информации) оправдывает употребление конструкций с формальным подлежащим *there*:

*In information and communication technology tests there was a rise of three points to 74%* (The Guardian 15.08.2007).

Такой параметр новостной ценности события, как новизна, объясняет частотность форм *Present Continuous* и *Present Perfect*. Сообщая о событиях, произошедших в недавнем прошлом, происходящих в данный момент или планируемых в недалеком будущем, новостной текст максимально отвечает требованиям новостного производства:

*The CBI is calling for the three separate sciences to be brought back in state schools and for the Government to do more to make science teaching an attractive career* (The Daily Telegraph 19.08.2006).

*While this year has seen a rise in the number of students taking maths after a long-term decline, critics say the changes have "dumbed down" the maths exam* (The Daily Telegraph 13.08.2006).

Преобладание многокомпонентных словосочетаний обусловлено требованиями экономии средств выражения на единицу содержания, поскольку они позволяют выразить необходимые сведения в более сжатом, концентрированном виде: *higher education experience, Britain biggest examination board, Prince Harry's ill-advised Nazi fancy-dress outfit, unblemished 33-year teaching record, long dreamed-of political reform*. В словосочетаниях, строящихся по схеме «прилагательное + существительное», как правило, в качестве первого компонента выступают ограничивающие определения: *the outlying parishes, the nation's energy, the most expensive storm, the most powerful ranking, the Department for Children, Schools and Families, this year, the schools minister, the overall trend, the Tories' education spokesman, the past decade*.

Данная особенность основывается на направленности новостного текста на реализацию информационной функции, констатацию факта, а не на описание его признаков. Очевидно, что количество ограничивающих определений, имеющих целью выделить одно лицо или один предмет или их группу из множества подобных, аналогичных, весьма велико. Тем не менее, описывающие определения встречаются в новостных сообщениях, чаще в материалах блока *soft news*, однако, их роль здесь менее существенна.

Основной особенностью лексико-фразеологического уровня является высокая насыщенность новостного текста клишированными выражениями, среди которых выделяют узуально-клишированные выражения и устойчивые словосочетания (коллокации): *an urgent issue, official targets, Government figures, to express disappointment at, a fall in standards, to address the issue, to introduce key reforms, to set targets, to confirm a view, to follow recommendations, to reverse quickly, to suffer a decline, to bring back to life, to peak at* (устойчивые коллокации); *to cause billions of pounds worth of damage, to leave people dead, to be reported killed, weather-related accidents, to struggle to reach potential victims, mountains of debris, to be devastated by floods, to leak oil, to knock out electricity; to reach / achieve levels, school standards, to receive high quality teaching* (узуально-клишированные выражения).

В новостных текстах определенной тематики регулярно встречаются одни и те же лексико-синтаксические единицы. Свойство тематической отнесенности лексики иллюстрируется в работе на материале темы «Образование». В приложении 3 мы приводим список слов и выражений, обслуживающих сферу «Образование». Слова и выражения извлечены методом сплошной выборки из трехсот статей и отобраны по принципу частотности употребления. Представленные лексико-синтаксические единицы встретились в новостных текстах соответствующей тематики более 10 раз. Они насчитывают 158 слов и выражений и систематизированы по группам с использованием понятийного критерия.

Как показывает исследуемый материал, в рамках широкого медиатопика «Образование» можно выделить целую группу подтем, соотносимых с различными аспектами общественной жизни в образовательной сфере, что отражается в соответствующем распределении лексико-синтаксического компонента содержания. К таким подтемам относятся: «Образовательные



учреждения и организации и их типы» (*public school, private school, a research centre, an information centre, the Department for Education, the General Teaching Council in England*); «Межличностные отношения и преступность» (*a physical attack / assault, to shun fellow-students, name-calling, play pranks, to encounter racism / violence, daily verbal abuse, to treat as individuals*); «Участники образовательного процесса» (*a qualified teacher, a head / a deputy head, overseas students, home students, an examination board, educational authorities, statistics watchdog, advisory professors*); «Школьная жизнь и учеба» (*secondary education, school-leavers, GCSE, A-Level, traditional subjects, exchange scheme, a solid training in, to score top grades, to challenge pupils*); «Жизнь и учеба в университете и постдипломное обучение» (*higher education, postgraduate courses / qualifications, vocational diploma, a masters degree, a PhD degree, academic life, the 1999 Bologna declaration, to pursue successful futures, campus life, personal tutor*), «Финансовые вопросы» (*to receive government funding, tuition fees, to charge fees, a structured loans system, grants / bursaries / scholarships for research students, boarding school allowance*).

В рамках темы образования можно выделить такие топики, которые интенсивно освещаются в течение определенного периода времени. Например, в ноябре – декабре 2007 года активно освещалась тема неэффективности письменных тестов на всех уровнях обучения. Речь шла даже об отрицательном влиянии чрезмерного тестирования на качество знаний учащихся (британские школьники начинают писать тесты с 6 лет).

**В Заключении** подводятся итоги исследования и формулируются основные выводы.

Качественная британская пресса устойчиво включает 4 следующих издания: «The Times», «The Daily Telegraph», «The Guardian», «The Independent». Новостной текст в перечисленных изданиях представляет собой стандартную модель, соответствующую основным требованиям качественной журналистики. Качественная пресса отличается своим форматом (качественное печатное издание приблизительно в два раза больше массового по размеру), содержанием (содержит информацию серьезного толка о событиях в стране и мире, аналитические и редакционные статьи) и языковыми особенностями.

Новостные тексты обладают рядом свойств, предопределяющих их лингвостилистические и форматные признаки. К таким признакам относятся регулярная повторяемость и воспроизводимость. Проведенное исследование позволяет выделить языковые особенности новостных текстов, обусловленные экстралингвистическими факторами. На уровне морфологии и синтаксиса новостные тексты характеризуются наличием значительного количества глагольных словосочетаний, пассивных глагольных форм и конструкций с пассивным причастием II, различных временных вариантов безличной конструкции с *there*, форм *continuous*, подчеркивающих процессуальность действия и формы *Present Perfect*, показывающей, что действие закончилось недавно и имеет важное значение в настоящий момент, большее по сравнению с другими видами медиатекстов количество многокомпонентных соединений, состоящих из ряда имен существительных, а также словосочетаний по типу

«прилагательное + существительное», где в качестве первого компонента чаще выступают ограничивающие, а не описывающие прилагательные.

Анализируя лексический компонент новостных текстов, стоит отметить, что язык новостей качественной прессы отличается проявлениями интеллектуальности речи. Как показывает анализ материала, главной особенностью новостных текстов на лексико-фразеологическом уровне является высокая степень клишированности (20-30 % от общего числа). Наличие культуроспецифичных единиц, обозначающих предметы и явления, характерные именно для данной культуры, также является отличительной чертой новостного текста. Помимо смыслообразующих компонентов, передающих основное содержание сообщения, новости, насыщены текстообразующими элементами, к которым относятся слова-связки, ссылки на источники информации, цитирование и словосочетания для введения цитат.

Новостные тексты обладают тщательно разработанной, в высшей степени организованной и чрезвычайно устойчивой структурой, что в сочетании с устойчивыми признаками на уровне языка позволяет рассматривать данные тексты в качестве глобально-клишированных текстов массовой информации. На уровне формата новостным текстам свойственно структурирование по принципу перевернутой пирамиды. Кроме того, формат новостных материалов отвечает принципу максимального удобства для читателей (“reader-friendly”). Электронный новостной текст в объеме не превышает одного-двух экранов и снабжен гиперссылками на релевантные материалы.

В отношении структуры новостного дискурса нами была предпринята попытка представить схемы текстов в виде геометрических фигур, количество углов которых равно числу категорий дискурсивного анализа. Как показали результаты исследования, большинство новостных сообщений обладают стандартной, устойчивой структурой и соответственно могут быть изображены в виде шестиугольника, где имеются все основные категории: Краткое Содержание, Главное Событие, Последствия, История, Контекст и Вербальные реакции. Процент новостных текстов, характеризующихся наличием всех компонентов, составил по нашим данным 73,6 %. Последовательность представления названных компонентов подчиняется принципам релевантности и новизны.

Благодаря высокой степени повторяемости и глобальной клишированности новостных текстов каждый из медиатопиков характеризуется наличием определенного синтагматического наполнения. Данная тематическая стратификация языковых единиц представляет интерес, особенно с практической точки зрения.

**Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:**

*В издании, рекомендованном ВАК:*

1) Шемелина, Ю.В. Роль пассивных конструкций в развертывании новостного текста / Ю.В. Шемелина // Вестник Поморского университета: сборник научных трудов. Серия «Гуманитарные и социальные науки» / Отв. ред. А.В. Репневский. – Архангельск: Поморский государственный университет, 2006. – № 5. – С. 284-287. – 0,33 п.л.

*в других изданиях:*

2) Шемелина, Ю.В. История газеты «Дейли Телеграф» в контексте становления качественной британской прессы / Ю.В. Шемелина // VI Ломоносовские научные чтения студентов, аспирантов и молодых ученых. Сборник научных трудов. / Отв. ред. В.И. Голдин. – Архангельск: Поморский государственный университет, 2004. – С.100-105. – 0,42 п.л.

3) Шемелина, Ю.В. Понятие «медиатекст» и его типы / Ю.В. Шемелина // XVI Ломоносовские международные научные чтения. Сборник научных трудов. / Отв. ред. В.И. Голдин. – Архангельск: Поморский государственный университет, 2004. – С. 96-98. – 0,18 п.л.

4) Шемелина, Ю.В. Объективность в информационно-аналитических текстах (на материалах британской качественной прессы) / Ю.В. Шемелина // Журналистика в 2004 году. СМИ в многополярном мире. Сборник материалов научно-практической конференции. – М.: Факультет журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова, 2005. – С. 41-42. – 0,29 п.л.

5) Шемелина, Ю.В. Понятие «новостной ценности» (на материале текстов британских СМИ) / Ю.В. Шемелина // XVII Ломоносовские международные научные чтения. Сборник научных трудов. Выпуск 3. / Отв. ред. В.И. Голдин. – Архангельск: Поморский государственный университет, 2006. – С. 184-188. – 0,19 п.л.

6) Шемелина, Ю.В. Новостной текст как объект лингвистического исследования / Ю.В. Шемелина // Журналистика в 2005 году. Трансформация моделей СМИ в постсоветском пространстве. Сборник материалов научно-практической конференции. – М.: Факультет журналистики МГУ им. М. В. Ломоносова, 2006. – С. 488-489. – 0,1 п.л.

7) Шемелина, Ю.В. Стиль массовой коммуникации: информационный и публицистический подстили / Ю.В. Шемелина // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе: межвузовский сборник научных трудов. Выпуск 3. / Отв. ред. А.Г. Пастухов. – Орел: Изд-во Орловского государственного института искусств и культуры, 2006. – С. 113-117. – 0,25 п.л.

8) Шемелина, Ю.В. American Media Studies: Objectivity in News Repots / Ю.В. Шемелина // Интерактивные методы в преподавании американистики иностранных языков в университетах Северо-запада России (Архангельск, Поморский государственный университет им. М.В. Ломоносова, факультет

иностранных языков, 4-5 декабря 2007 г.): Материалы международной конференции / Отв. ред. и сост. Е.П. Беляева, И.А. Кузьмичева. – Архангельск: Поморский университет, 2007. – С. 108-111. – 0,22 п.л.